

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part1

日本国政府法務省

Ministry of Justice, Government of Japan

在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

写真

Photo

40mm × 30mm

To the Director General of

入国管理局長 殿

Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。
Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act,
I hereby apply for extension of period of stay.

1 国籍・地域 Nationality/Region _____
Family name _____ Given name _____

2 生年月日 Date of birth _____
Year _____ Month _____ Day _____

3 氏名 Name _____

4 性別 Sex 男・女 Male / Female

5 出生地 Place of birth _____

6 配偶者の有無 Marital status 有・無 Married / Single

7 職業 Occupation _____

8 本国における居住地 Home town/city _____

9 住居地 Address in Japan _____
電話番号 Telephone No. _____ 携帯電話番号 Cellular phone No. _____

10 旅券 (1)番号 Passport Number _____ (2)有効期限 Date of expiration _____
Year _____ Month _____ Day _____

11 現に有する在留資格 Status of residence _____ 在留期間 Period of stay _____
在留期間の満了日 Date of expiration _____
Year _____ Month _____ Day _____

12 在留カード番号 Residence card number _____

13 希望する在留期間 Desired length of extension _____ (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)
(It may not be as desired after examination.)

14 更新の理由 Reason for extension _____

15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む。) Criminal record (in Japan / overseas)
有 (具体的内容) _____) ・ 無
Yes (Detail: _____) / No

16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

続柄	氏名	生年月日	国籍・地域	同居	勤務先・通学先	在留カード番号 特別永住者証明書番号
Relationship	Name	Date of birth	Nationality/Region	Residing with applicant or not	Place of employment/ school	Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

※ 16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は記載不要です。
Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.
In addition, take note that you are not required to fill in item 16 for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

17 通学先 Place of study

(1)名称

Name of school _____

(2)所在地

Address _____

(3)電話番号

Telephone No. _____

(18及び19は在留資格変更許可申請又は進学若しくは転学の場合に記入)

(Fill in 18 and 19 in case of applying for a change of status, going to a higher school or changing your school)

18 修学年数 (小学校～最終学歴)

Total period of education (from elementary school to last institution of education)

年

Years

19 最終学歴 (又は在学中の学校) Education (last school or institution) or present school

(1)在籍状況

卒業

在学中

休学中

中退

Registered enrollment

Graduated

In school

Temporary absence

Withdrawal

大学院 (博士)

大学院 (修士)

大学

短期大学

専門学校

Doctor

Master

Bachelor

Junior college

College of technology

高等学校

中学校

その他 (

)

Senior high school

Junior high school

Others

(2)学校名

Name of the school _____

(3)卒業又は卒業見込み年月日

年

月

日

Date of graduation or expected graduation _____

Year

Month

Day

20 日本語能力 (専修学校又は各種学校において日本語教育以外の教育を受ける場合に記入)

Japanese language ability (Fill in the followings when you study at advanced vocational school or vocational school (except Japanese language))

試験による証明 Proof based on a Japanese Language Test

(1)試験名 Name of the test _____

(2)級又は点数

Attained level or score _____

日本語教育を受けた教育機関及び期間 Organization and period to have received Japanese language education

機関名

Organization _____

期間:

Period from

年

月

から

年

月

まで

Year

Month

to

Year

Month

その他

Others _____

21 日本語学習歴 (高等学校において教育を受ける場合に記入)

Japanese education history (Fill in the following when you study in high school)

日本語の教育又は日本語による教育を受けた教育機関及び期間

Organization and period to have received Japanese language education / received education by Japanese language

機関名

Organization _____

期間:

Period from

年

月

から

年

月

まで

Year

Month

to

Year

Month

22 滞在費の支弁方法等 Method of support to pay for expenses while in Japan

(1)支弁方法及び月平均支弁額 Method of support and an amount of support per month (average)

本人負担

円

在外経費支弁者負担

円

Self

Yen

Supporter living abroad

Yen

在日経費支弁者負担

円

奨学金

円

Supporter in Japan

Yen

Scholarship

Yen

その他

円

Others

Yen

(2)送金・携行等の別 Remittances from abroad or carrying cash

外国からの携行

円

外国からの送金

円

Carrying from abroad

Yen

Remittances from abroad

Yen

(携行者

携行時期

) その他

円

Name of the individual carrying cash _____

Date and time of carrying cash _____

Others _____

Yen

(3)経費支弁者 Supporter

①氏名

Name _____

②住所

Address _____

電話番号

Telephone No. _____

③職業 (勤務先の名称)

Occupation (place of employment) _____

電話番号

Telephone No. _____

④年収

Annual income _____

円

Yen

- (4)申請人との関係 (上記(1)で在外経費支弁者負担又は在日経費支弁者負担を選択した場合に記入)
 Relationship with the applicant (Check one of the followings when your answer to the question 22(1) is supporter living abroad or Japan)
- 夫 妻 父 母 祖父 祖母 養父 養母
 Husband Wife Father Mother Grandfather Grandmother Foster father Foster mother
- 兄弟姉妹 叔父(伯父)・叔母(伯母) 受入教育機関 友人・知人
 Brother / Sister Uncle / Aunt Educational institute Friend / Acquaintance
- 友人・知人の親族 取引関係者・現地企業等職員
 Relative of friend / acquaintance Business connection / Personnel of local enterprise
- 取引関係者・現地企業等職員の親族 その他 ()
 Relative of business connection / personnel of local enterprise Others

- (5)奨学金支給機関 (上記(1)で奨学金を選択した場合に記入)
 Organization which provide scholarship (Check one of the following when the answer to the question 22(1) is scholarship)
- 外国政府 日本国政府 地方公共団体
 Foreign government Japanese government Local government
- 公益社団法人又は公益財団法人 () その他 ()
 Public interest incorporated association / Public interest incorporated foundation Others

23 資格外活動の有無 有・無
Yes / No

Are you engaging in activities other than those permitted under the status of residence previously granted?
 有の場合は、(1)から(4)までの各欄を記入
 Fill in (1) to (4) when your answer is "Yes".

(1)内 容 _____
 Type of work _____

(2)勤務先名称 _____ 電話番号 _____
 Place of employment _____ Telephone No. _____

(3)週間稼働時間 _____ 時間 (4)報酬 _____ 円 (月額 日額)
 Work time per week _____ Hour(s) Salary _____ Yen Monthly Daily

- 24 卒業後の予定 Plan after graduation
- 帰 国 日本での進学
 Return to home country Enter a school of higher education in Japan
- 日本での就職 その他 ()
 Find work in Japan Others

25 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)

(1)氏 名 _____ (2)本人との関係 _____
 Name Relationship with the applicant _____

(3)住 所 _____
 Address _____

電話番号 _____ 携帯電話番号 _____
 Telephone No. Cellular Phone No. _____

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.
 申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

年 月 日
 Year Month Day

注 意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
 Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏 名 _____ (2)住 所 _____
 Name Address _____

(3)所属機関等(親族等については、本人との関係) _____ 電話番号 _____
 Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) Telephone No. _____

1 在学中又は入学予定の外国人の氏名及び在留カード番号

Name and residence card number of the foreigner being at school or planning to enter the school

(1)氏名 (2)在留カード番号
Name Residence card number

2 通学先 Place of study

(1)学校名
Name of School

(2)所在地
Address

電話番号
Telephone No.

(3)学校の種類 Classification of school

- 大学院 Graduate school
- 大学 University
- 短期大学 Junior college
- 専修学校(日本語教育以外) Advanced vocational school (except Japanese language school)
- 各種学校(日本語教育以外) Vocational school (except Japanese language school)
- 日本語教育機関 Japanese language institution
- 高等学校 Senior high school
- その他() Others

(4)授業形態 Type of class

- 昼間制 Day classes
- 昼夜間制 Day-Evening classes
- 夜間制 Evening classes
- サテライト制(双方向通信による遠隔授業を受ける場合に記入) Satellite program (fill in this box when attending remote classes that use two-way communication)
- 通信制(単位の一部をビデオ又はインターネット等による教育により取得できる場合を含む。) Correspondence course (including cases receiving credits for education via video or internet)

(5)教育を受ける校舎の所在地

Address of the school where the applicant will be educated

電話番号
Telephone No.

(6)生活指導担当者名(通学先が専修学校又は各種学校の場合に記入)

Name of the resident adviser in Japan (in case that the place of study is an advanced vocational school or vocational school)

(7)学生交換計画の有無及び当該計画の策定主体(通学先が高等学校の場合に記入) 有・無

Is the applicant participating in a student exchange program? Check the organization which in charge of the program (when the place of study is senior high school) Yes / No

- 国又は地方公共団体の機関 National or local government
- 独立行政法人 Incorporated administrative agency
- 国立大学法人 National university corporation
- 学校法人 Educational foundation
- 公益社団法人又は公益財団法人 Public interest incorporated association or public interest incorporated foundation
- その他() Others

3 入学年月日
Date of entrance
Year Month Day

4 週間授業時間
Lesson hours per week

5 在籍区分 Registration

- 大学院(博士) Doctor
- 大学院(修士) Master
- 大学院(研究生) Graduate school (Research student)
- 大学(学部生) Undergraduate student
- 大学(聴講生・科目等履修生) University (Auditor elective course student)
- 大学(研究生) University (Research student)
- 大学(別科生) University (Japanese language course student)
- 短期大学(学科生) Junior college (Traditional student)
- 短期大学(聴講生・科目等履修生) Junior college (Auditor elective course student)
- 短期大学(別科生) Junior college (Japanese language course student)
- 高等専門学校 Higher advanced professional school
- 専修学校(専門課程) Advanced vocational school (Specialized course)
- 専修学校(高等課程) Advanced vocational school (Higher course)
- 専修学校(一般課程) Advanced vocational school (General course)
- 各種学校 Vocational school
- 日本語教育機関(専修学校専門課程) Japanese language institution (Advanced vocational school of specialized course)
- 日本語教育機関(準備教育課程) Japanese language institution (Preparatory courses)
- 日本語教育機関(その他) Japanese language institution (Others)
- 高等学校 Senior high school
- その他() Others

6 学部・課程 Faculty / Course

(5で大学院(博士)～大学(研究生), 短期大学(学科生), 短期大学(聴講生・科目等履修生)の場合に記入)

(Check one of the followings when the answer to the question 5 is doctor ~ university (research student), junior college (Traditional student), junior college (auditor elective course student).)

- | | | | | | |
|---|---|--|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> 法学
Law | <input type="checkbox"/> 経済学
Economics | <input type="checkbox"/> 政治学
Politics | <input type="checkbox"/> 商学
Commercial science | <input type="checkbox"/> 経営学
Business administration | <input type="checkbox"/> 文学
Literature |
| <input type="checkbox"/> 語学
Linguistics | <input type="checkbox"/> 社会学
Sociology | <input type="checkbox"/> 歴史学
History | <input type="checkbox"/> 心理学
Psychology | <input type="checkbox"/> 教育学
Education | <input type="checkbox"/> 芸術学
Science of art |
| <input type="checkbox"/> その他人文・社会科学 ()
Others(cultural science/ social science) | | <input type="checkbox"/> 理学
Science | <input type="checkbox"/> 化学
Chemistry | <input type="checkbox"/> 工学
Engineer | |
| <input type="checkbox"/> 農学
Agriculture | <input type="checkbox"/> 水産学
Fisheries | <input type="checkbox"/> 薬学
Pharmacy | <input type="checkbox"/> 医学
Medicine | <input type="checkbox"/> 歯学
Dentistry | |
| <input type="checkbox"/> その他自然科学 ()
Others(natural science) | | <input type="checkbox"/> 体育学
Sports science | <input type="checkbox"/> その他 ()
Others | | |

7 専門課程名称 (5で高等専門学校～各種学校の場合に記入)

Name of specialized course (Check one of the followings when your answer to the question 5 is higher advanced professional school ~ vocational school)

- | | | | | |
|--|---|--|--|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 工業
Engineering | <input type="checkbox"/> 農業
Agriculture | <input type="checkbox"/> 医療・衛生
Medical services / Hygienics | <input type="checkbox"/> 教育・社会福祉
Education / Social welfare | <input type="checkbox"/> 法律
Law |
| <input type="checkbox"/> 商業実務
Practical commercial business | <input type="checkbox"/> 服飾・家政
Dress design / Home economics | <input type="checkbox"/> 文化・教養
Culture / Education | <input type="checkbox"/> その他 ()
Others | |

8 卒業までの所要年数

Period of education until graduation _____ 年 Year(s)

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct

通学先又は所属機関名, 代表者氏名の記名及び押印 / 申請書作成年月日

Name of the place of study or organization and representative, and official seal of the organization / Date of filling in this form

印 年 月 日
Seal Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合, 所属機関等が変更箇所を訂正し, 押印すること。

In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the organization must correct the part concerned and press its seal on the correction.

(このシートは提出する必要はありません。This sheet is not required to submit.)

申請書申請人等作成用2から4, 所属機関等作成用1から5は, 在留目的に従って, 次の様式を使用してください。
Select type of form which corresponds to the purpose of residence in Japan.

	在留目的 Purpose of residence	例 Example	使用する申請書 Type of form											
			申請人等作成用 For applicants				所属機関等作成用等 For organization							
			1	2	3	4	1	2	3	4	5			
1	短期滞在 Temporary Visitor	親族訪問, 短期商用 Visiting relatives, Temporary business	○	H	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	大学等における研究の指導又は教育等 Activities for research, research guidance or education at colleges	大学教授 Professor	○	I	I	—	—	I	—	—	—	—	—	—
	中学校, 高等学校等における語学教育等 Activities to engage in language instruction at junior high schools and high schools, etc.	中学校の語学教師 Junior high school language teacher												
3	収入を伴う芸術上の活動 Activities for the arts that provide an income	作曲家, 写真家 Composer, Photographer	○	J	—	—	—	J	—	—	—	—	—	—
	収入を伴わない学術・芸術上の活動又は日本特有の文化・芸芸の研究・修得 Academic or artistic activities that provide no income, or activities for the purpose of pursuing learning and acquiring Japanese culture or arts	茶道, 柔道を修得しようとする者 Study tea ceremony, judo												
4	外国の宗教団体から派遣されて行う布教活動 Religious activities conducted by foreign religious workers dispatched by foreign religious organizations	司教, 宣教師 Bishop, Missionary	○	K	—	—	—	K	—	—	—	—	—	—
5	外国の報道機関との契約に基づく報道上の活動 Journalistic activities conducted on the basis of a contract with a foreign press organization	新聞記者, 報道カメラマン Journalist, News photographer	○	L	—	—	—	L	—	—	—	—	—	—
	日本にある事業所に期間を定めて転勤して研究活動に従事すること Activities of research who have been transferred to a business office in Japan for a limited period of time	外資系企業の研究者 Researcher assigned to a foreign firm												
6	日本にある事業所に期間を定めて転勤して専門的技術等を必要とする業務に従事すること Activities of specialists who have been transferred to a business office in Japan for a limited period of time	外資系企業の駐在員 Employee assigned to a foreign firm	○	M	—	—	—	M	—	—	—	—	—	—
	投資している事業の経営又は管理 Investment, Operation or Management	外資系企業の社長, 取締役 President, Director of a foreign firm												
7	契約に基づき収入を伴う研究を行う活動 Activities to engage in research that provide income	政府関係機関, 企業の研究者 Researcher of a government body or company	○	N	—	—	—	N	N	—	—	—	—	—
	自然科学の分野の専門的技術又は知識を必要とする業務に従事すること Activities to engage in services which require knowledge pertinent to natural science fields	機械工学等の技術者 Engineer of mechanical engineering												
	人文科学等の分野の専門知識等を必要とする業務に従事すること Activities to engage in services which require knowledge pertinent to human science fields	通訳, デザイナー Interpreter, Designer												
	熟練した技能を要する業務に従事すること Activities to engage in services which require skills belonging to special fields	外国料理の調理師, スポーツ指導者 Foreign cuisine chef, Sports instructor												
	特定の研究活動, 研究事業活動, 情報処理活動 Designated activities to engage in research, business related to research or information-processing-related services	指定された機関の研究者・情報処理技術者 Researcher or information-technology engineer of a designated organization												
8	興行 Entertainment	歌手, モデル Singer, Model	○	O	O	O	—	—	—	—	—	—	—	—
9	技能実習 Technical intern training	技能実習生 Technical intern trainee	○	Y	—	—	—	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
10	勉学 Study	留学生 Student	○	P	P	—	—	P	P	—	—	—	—	—
11	研修 Training	実務研修を行わない研修生, 公的研修を行う研修生 Trainees not including in the on-the-job training, trainees who participate in public training	○	Q	—	—	—	Q	Q	Q	—	—	—	—
12	商用・就職を目的とする者, 文化活動又は留学の在留資格を有する者の扶養を受けること Dependent who lives together with their supporter		○	R	—	—	—	R	—	—	—	—	—	—
	特定の研究活動等を行う者の扶養を受けること Dependent who lives together with their supporter whose status is Designated Activities(art)													
	EPA看護師又は介護福祉士としての活動を行う者の扶養を受けること Dependent who lives together with their supporter whose status is Designated Activities (Nurse and Certified Careworker under EPA)													
13	日本人, 永住者等との婚姻関係, 親子関係等に基づく本邦での居住 Spouse or child of Japanese national, Permanent resident, etc.	日本人の配偶者 Spouse of Japanese national	○	T	T	—	—	—	—	—	—	—	—	
14	上記以外の目的 Other purposes	外交, 公用, 弁護士, 公認会計士, 医師, 家事使用人, ワーキング・ホリデー, アマチュアスポーツ選手, インターンシップ, EPA看護師・介護福祉士, EPA看護師候補者・介護福祉士候補者, EPA就学介護福祉士候補者, Diplomat, Official, Lawyer, Public accountant, Doctor, Housekeeper, Working holiday, Amateur athlete, Internship, Nurse and Certified Careworker under EPA, Nurse and Certified Careworker candidates under EPA, Certified Careworker Candidates (student) under EPA	○	U	U	—	—	U	U	—	—	—	—	

(注意事項) Notes

- 申請書に事実と異なる記載をしたことが判明した場合には, 不利益な扱いを受けることがあります。
In case of to be found that you have misrepresented the facts in an application, you will be unfavorably treated in the process.
- 所定の欄に記載することができないときは, 別紙に記載の上, これを添付してください。
When the space provided is not sufficient for your answer, write on a separate piece of paper and attach it to the application.
- 用紙の大きさは, 日本工業規格A4としてください。
All parts of this application must be on JIS size A 4 Paper (210mm×297 mm).
- 公私機関又は個人との契約に基づかず在留資格「報道」の活動を行う場合, フリーランスで在留資格「報道」の活動を行う場合は, 所属機関等作成用申請人が作成してください。
When engaging in the activities "Artist" not based on a contract with a public or private organization in Japan or engaging in the activities of "Journalist" as a freelancer, applicant him/herself must fill out the application form for the organization.
- 次の申請については, 所属機関等作成用の提出を不要とします。
In cases of the following applications, there is no need to submit the application form for the organization.
 - 留学生が大学等を卒業後に継続して就職活動を行うための「特定活動」への在留資格変更許可申請及び同在留資格の在留期間更新許可申請
Application for changing the status of residence to "Designated Activities" or for extension of the period of stay for a college student to continue job hunting after graduation
 - ワーキング・ホリデーを目的とする「特定活動」の在留期間更新許可申請
Application for extension of the period of stay of "Designated Activities" for a working holiday
 - 難民認定申請を行っている者の「特定活動」への在留資格変更許可申請及び同在留資格の在留期間更新許可申請
Application for changing the status of residence to "Designated Activities" or extension of the period of stay for a person who is applying for refugee recognition
- 法定代理人が本人に代わって申請することができます。
The legal representative of the applicant may make an application in lieu of the applicant.
- 次に掲げる方が本人に代わって申請の手続(旅券等の提示及び申請書等の提出)を行うことができます。
The following persons may complete the application procedure (submit the passport, residence card and application form, etc.) in lieu of the applicant.
 - 受入れ機関等の職員又は公益法人の職員で, 地方入国管理局長が適当と認めるもの(本人又は法定代理人の依頼による場合)
A member of the staff of the accepting institution, etc. or of a public interest corporation whom the director of the regional immigration bureau deems to be appropriate. (in cases pursuant to a request from the applicant or the legal representative of the applicant)
 - 弁護士又は行政書士で所属する弁護士会又は行政書士会を経由してその所在地を管轄する地方入国管理局長に届け出たもの(本人又は法定代理人の依頼による場合)
An attorney or administrative scrivener who has given notification, via the bar association or administrative scriveners' association to which he or she belongs, to the director of the regional immigration bureau which has jurisdiction over the area where such bar association or administrative scriveners' association is located. (in cases pursuant to a request from the applicant or the legal representative of the applicant)
 - 親族又は同居者若しくはこれに準ずる者で地方入国管理局長が適当と認めるもの(本人が16歳未満又は疾病その他の事由により自ら申請の手続を行うことができない場合)
A relative of the applicant, a person living together with the applicant or an equivalent person, whom the director of the regional bureau deems respectively to be appropriate (in cases where the applicant is under the age of 16 years, suffers from an illness or owing to other grounds)

(このシートは提出する必要はありません。This sheet is not required to submit.)